



L'ANGLAIS DU DROIT

EN 1 000 MOTS ET EXPRESSIONS CLÉS

PIERRE COUTURIER

Studyrama
Réussir son avenir



SOMMAIRE

INTRODUCTION	7
--------------------	---

PARTIE 1

FRANÇAIS - ANGLAIS

9

LE VOCABULAIRE JURIDIQUE INDISPENSABLE	11
--	----

Institutions et acteurs juridiques • Documents et études de droit •
Procédures et actes juridiques • Concept et institutions du droit

DROIT PUBLIC ET LIBERTÉS FONDAMENTALES	19
--	----

Institutions et pouvoirs publics • Droits et principes fondamentaux •
Procédure administrative et vie politique

DROIT PÉNAL	25
-------------------	----

Acteurs de la justice pénale • Infractions, délits et crimes • Éléments
de preuve, procédures et peines

DROIT CIVIL ET DROIT DE LA FAMILLE	30
--	----

Union, mariage, famille • Naissance et filiation • Succession, tutelle
et actes juridiques

DROIT DE LA SANTÉ ET DE L'ENVIRONNEMENT.....	35
Santé et médecine • Droit et institutions sanitaires • Environnement et développement durable	
DROIT DES CONTRATS ET DES ASSURANCES	42
Contrats et obligations • Clauses et garanties • Assurance et sinistres	
DROIT DES AFFAIRES ET DROIT FISCAL.....	46
Entreprises et gouvernance • Comptabilité et finance • Fiscalité et impôts • Commerce et concurrence	
DROIT DU TRAVAIL ET DROIT SOCIAL.....	54
Emploi, contrats et conditions de travail • Recrutement, formation et ressources humaines • Congés, égalité et relations sociales	
DROIT EUROPÉEN ET INTERNATIONAL.....	59
Institutions et organisations internationales • Relations diplomatiques et droit international • Migrations, frontières et asile • Commerce, coopération et sécurité internationale	
DROIT DE L'URBANISME ET DE L'IMMOBILIER.....	64
Biens immobiliers et acteurs du secteur • Contrats et transactions • Urbanisme et législation	
DROIT DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE ET DU NUMÉRIQUE..	68
Propriété intellectuelle et industrielle • Données, cybersécurité et droit du numérique	
AUTRES MOTS UTILES.....	74
Adverbes • Mots de liaison • Verbes	

PARTIE 2

FRANÇAIS - ANGLAIS

81

ESSENTIAL LEGAL VOCABULARY83

Legal institutions and actors • Documents and legal studies • Legal procedures and instruments • Legal concepts and institutions

PUBLIC LAW AND FUNDAMENTAL FREEDOMS90

Public institutions and authorities • Fundamental rights and principles • Administrative procedure and political life

CRIMINAL LAW96

Actors in the criminal justice system • Offences, misdemeanours and crimes • Evidence, procedures and sentences

CIVIL LAW AND FAMILY LAW101

Partnership, marriage and family • Birth and parentage • Inheritance, guardianship and legal acts

HEALTH LAW AND ENVIRONMENTAL LAW105

Health and medical matters • Health law and institutions • Environment and sustainable development

CONTRACT LAW AND INSURANCE LAW111

Contracts and obligations • Clauses and guarantees • Insurance and claims

BUSINESS LAW AND TAX LAW	115
Companies and governance • Accounting and finance • Taxation and taxes • Trade and competition	
LABOUR LAW AND SOCIAL LAW	122
Employment, contracts and working conditions • Recruitment, training and human resources • Leave, equality and industrial relations	
EUROPEAN AND INTERNATIONAL LAW	127
International institutions and organisations • Diplomatic relations and international law • Migrations, borders and asylum • Trade, cooperation and international security	
URBAN PLANNING LAW AND REAL ESTATE LAW	132
Real estate and sector stakeholders • Contracts and transactions • Urban planning and legislation	
INTELLECTUAL PROPERTY LAW AND DIGITAL LAW	136
Intellectual and industrial property • Data, cybersecurity and digital law	
OTHER USEFUL WORDS	142
Adverbs • Linking words • Verbs	



INTRODUCTION

Ce petit ouvrage rassemble le vocabulaire juridique essentiel permettant aux étudiants comme aux professionnels de traduire et de comprendre les termes clés du droit anglo-saxon, tout en gardant à l'esprit que la diversité des systèmes judiciaires rend toute équivalence parfois imparfaite.

L'acquisition de ce lexique facilite la compréhension d'articles de presse ou de reportages traitant de questions juridiques et permet de s'exprimer avec plus de précision, que ce soit dans la rédaction d'un document professionnel, la communication avec un client ou la préparation d'une plaidoirie.

Des encarts viennent compléter les listes thématiques en apportant un rappel linguistique (*language focus*) ou juridique (*legal focus*).

Ce livre permet aussi de formaliser de manière claire tout le vocabulaire que l'on rencontre dans les nombreuses séries télévisées britanniques et américaines telles que *Damages*, *Law and Order*, *The Good Wife*, *The Good Fight*, *Suits* ou *How to Get Away with Murder*... qui illustrent, chacune à leur manière, une certaine pratique du droit ainsi que les écarts entre les systèmes judiciaires français et anglo-saxons.



PARTIE 1

FRANÇAIS - ANGLAIS

LE VOCABULAIRE JURIDIQUE INDISPENSABLE ESSENTIAL LEGAL VOCABULARY

Institutions et acteurs juridiques Legal institutions and actors

FRANÇAIS	ANGLAIS
Assistant juridique	Paralegal
Associé	Associate
Avocat	Attorney (US) / Lawyer / Barrister (GB)
Avocat commis d'office	Court-appointed lawyer
Avocat-conseil	Counsel / Solicitor (GB)
Clerc de notaire	Notary's assistant / Legal assistant
Conseiller juridique	Legal adviser
Défendeur	Defendant
Détective privé	Private investigator
Diplômé	Graduate
Greffier	Clerk
Huissier / Commissaire de justice	Bailiff / Judicial officer
Juge	Judge
Magistrat	Magistrate

Médiateur	Mediator / Arbitrator
Ministère de la Justice	British Ministry of Justice (MoJ) / American Department of Justice (DoJ)
Notaire	Notary
Plaignant	Plaintiff
Procureur	District Attorney (DA) (US) / Prosecutor
Professeur de droit à l'université	Law professor
Témoin	Witness
Témoin oculaire	Eyewitness
Ténor du barreau	Senior counsel / Legal eagle (fam.)

LANGUAGE FOCUS

Le système judiciaire britannique distingue deux professions : le *solicitor*, qui conseille et prépare les dossiers, et le *barrister*, spécialiste de la plaidoirie devant les juridictions supérieures. Cette séparation n'existe pas aux États-Unis, où tous les avocats sont regroupés sous le terme *attorney*.

Documents et études de droit

Documents and legal studies

FRANÇAIS	ANGLAIS
Bibliothèque	Library
Bourse	Scholarship (GB) / Grant (US)
Cabinet d'avocats	Law firm
Charte	Charter
Constitution	Constitution
Cours magistral	Lecture
Date limite	Deadline
Décret	Decree
Diplôme en droit	Law degree
Doctorat en droit	Ph.D. in Law
Étude de cas	Case study
Facture	Invoice
Faculté de droit	Law school
Licence (diplôme)	Bachelor's degree / Licence's degree
Mémoire	Research paper
Prêter serment	To take the oath
Procès fictif	Mock trial
Stage	Internship / Training period

Procédures et actes juridiques

Legal procedures and instruments

FRANÇAIS	ANGLAIS
Acte d'accusation	Indictment
Action collective	Class action
Action en justice	Lawsuit
Agir de bonne foi	To act in good faith
Amende	Fine
Annuler une décision	To overturn a decision
Appel	Appeal
Appliquer la peine maximum	To impose the maximum penalty / To throw the book at someone (fam.)
Arbitrage	Arbitration
Assignation à comparaître	Subpoena
Audience préliminaire	Preliminary hearing
Aveu	Confession
Citer un témoin	To call a witness
Conclusions écrites	Written submissions
Condamner pour outrage	To hold in contempt
Contentieux	Litigation
Contre-interrogatoire	Cross-examination
Culpabilité	Guilt
Décision	Decision / Ruling
Décision de justice / Jugement	Judgment
Déclaration écrite	Written statement
Déclaration sous serment	Affidavit
Défendeur	Defendant
Défenseur	Defense lawyer

Délit mineur	Misdemeanor
Demander un conseil juridique	To seek legal advice
Dommages et intérêts	Damages
Échapper à une condamnation	To escape conviction / To beat the rap (fam.)
En prison	Behind bars
Enfreindre la loi	To break the law
Erreur judiciaire	Miscarriage of justice
Être acquitté pour un vice de procédure	To get off on a technicality
Exécution (d'une décision)	Enforcement
Faire appel	To appeal
Faire face à des accusations	To face charges
Faire jurisprudence	To set a precedent
Honoraires d'avocat / Frais d'avocat	Legal fees
Injonction	Injunction
Intenter un procès contre	To file a lawsuit against
Juge d'instruction	Investigating judge
Jugement	Ruling / Judgment
Jurisprudence	Case law
Mandat	Warrant
Négociation pour plaider coupable	Plea bargain / Plea deal
Non-lieu	Dismissal
Objection accordée / rejetée	Objection sustained / overruled
Outrage à magistrat	Contempt of court
Parvenir à un verdict	To come to a verdict